

Секция «Востоковедение, африканистика»

Экспериментальное изучение ритмики стиха в языке пашто.

Тарбеева Наталья Михайловна

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Институт стран Азии и Африки, Москва, Россия
E-mail: nat-tarbeevea@yandex.ru*

В данной работе впервые в афганистике пристальное внимание было уделено изучению ритмики стиха пашто. Это исследование базировалось на изучении речи носителей языка, с использованием точной исследовательской аппаратуры, а также современных статистических программ (SPSS) и программ, анализирующих звук и речь (Praat, Adobe Audition), проводящих подсчеты высокой точности.

До сих пор не существовало единой точки зрения относительно характера стихосложения в пашто, что, по всей видимости, связано с недостаточной изученностью вопроса. Одни авторы склонялись к тому, что стихосложение в пашто силлабическое (слоговое) (С. Риштин и Абдулшукур Рашад), другие оценивали его как тоническое (динамическое) (М.С. Пелевин), третьи указывали на черты метрического (квантитативного) стихосложения (Миа Шараф, Абдульхай Хабиби), четвертые считали, что оно имеет смешанный характер (т.е. является силлабо-тоническим или силлабо-метрическим) (Д.Н. Маккензи, М.С. Пелевин, Н.А. Дворянков).

Кроме того, до сих пор нерешенным оставался вопрос о степени влияния других поэтических традиций на поэзию пашто (в частности, арабо-персидской).

Поэтому задачей исследователя было установить, какие просодические характеристики образуют ритм стиха в пашто и какой тип стихосложения является преобладающим в пашто; каковы признаки влияния аруза (арабо-персидской стихотворной традиции) на стихосложение в пашто и есть ли они вообще; какие просодические элементы наиболее значимы при создании ритма стихотворного текста.

Для эксперимента были выбраны стихотворения разных жанров и эпох: народная поэзия, поэзия времен становления ислама и исламской культуры, а также поэзия современного периода. Такая подборка позволяет установить отличия и сходства поэзии на пашто разных эпох, увидеть ее непоколебимые основы и установить, что нового с точки зрения ритма и акустики появилось в ней с течением времени.

Отобранный материал начитывался на пленку 4 информантами, после чего был поделен на сегменты в речевом редакторе Praat, обеспечив возможность работать с каждым звуком в отдельности и определять для него акустические параметры. Всего было проанализировано порядка 1000 слогов. Для каждого слогоносителя определялись его звуковые характеристики. В качестве основных параметров, которые могут влиять на ритмообразование, были выбраны три основные: частота основного тона (ЧОТ, F_0), длительность (L), интенсивность (I), а также побочный, но в некоторых случаях весьма значимый параметр – площадь под кривой интенсивности (Iarea).

Данные были подвергнуты дисперсионному анализу в Excel и статистической обработке в SPSS.

Данное исследование существенно уточнило характеристики стихосложения в пашто, а также решило ряд попутных задач, устранив многие прежние субъективные оценки,

так как задача исследователя сводилась к интерпретации чисел, предоставленных в результате анализа статистическими и акустическими программами последнего поколения речи носителей языка.

Литература

1. Абдульхай Хабиби «Краткая история литературы пашто», Кабул, 1967
2. Дворянков Н.А. «Предпосылки и пути усвоения аруза в пашто» // Семитские языки, вып.2,ч.2 М, 1965
3. Пелевин М.С. «Афганская поэзия в первой половине – середине XVII века», дис. д-ра филол. наук, СПб., 2003
4. Mackenzie D.N. , «Pashto verse», 1958